



11.01.2022

Hankintajohtaja

4 §

Tulkkauspalveluiden yhteishankinta, hankinnan keskeyttäminen

HEL 2021-007378 T 02 08 02 00

H014-21

Päätös

Hankintajohtaja päätti keskeyttää tulkkauspalveluiden yhteishankinnan hankintamenettelyn hankintaa tekemättä. Hankinnasta tullaan julkaisemaan uusi hankintailmoitus.

Keskeytettävässä menettelyssä vastaanotetut tarjousasiakirjat ovat julkisilta osiltaan julkisia vasta sen jälkeen, kun uusi kilpailutus on ratkaistu (julkisuuslain 24 §:n 1 momentin 17 kohta).

Päätöksen perustelut

Tulkkauspalvelun hankinnasta julkaistiin hankintailmoitus 2.10.2021 sähköisessä HILMA-ilmoituskanavassa www.hankintailmoitukset.fi. Hankintamenettelynä käytettiin avointa menettelyä. Määräaika tarjousten jättämiselle päättyi 3.11.2021 klo 12:00. Hankinnasta julkaistiin HILMA-portaalissa 31.10.2021 korjausilmoitus, jolla hankintayksiköt pidentivät tarjouksen jättämiselle asetettua määräaikaa 12.11.2021 kello 12.00 saakka.

Määräaikaan mennessä tarjouksen tekivät ryhmittymä Oulan x Youpret, Semantix Finland Oy, Suomen Tulkkauspalvelu Oy, Tulka Oy ja Tultra Oy.

Helsingin kaupungin hankintajohtaja on päätöksellään 3.12.2021 § 83 valinnut tulkkauspalveluiden sopimustoimittajiksi osa-alueessa 1 Tultra Oy:n ja osa-alueessa 2 Semantix Finland Oy:n.

Ryhmittymä Oulan x Youpret, Suomen Tulkkauspalvelu Oy ja Tulka Oy ovat valittaneet päätöksestä markkinaoikeudelle. Ryhmittymä Oulan x Youpret ja Tulka Oy ovat lisäksi tehneet hankintapäätöksestä hankintaoikaisut.

Hankinta voidaan keskeyttää hankintalain 125 §:n perusteella vain todellisesta ja perustellusta syystä.

Hankintayksikkö on valitusten ja hankintaoikaisujen läpikäynnin yhteydessä tarkastellut hankinta-asiakirjoja ja saapuneita tarjouksia uudelleen. Hankintayksikkö on havainnut, että tulkkauspalvelun käyttöönottoa ja käyttöönottoprosessiin liittyvää työtä, toimenpiteitä ja ajankäyttöä ei oltu tarjouspyyntöasiakirjoissa huomioitu riittävällä tasolla. Käyttö-



11.01.2022

Hankintajohtaja

nottoon liittyy runsaasti hallinnollista työtä, jota hankintayksikkö ei ollut kaikilta osilta huomionnut tarjouspyynnön vaatimuksissa eikä tarjousten hinnoittelussa.

Käyttöönottoon liittyvällä hallinnollisella työllä tarkoitetaan muun muassa laskutukseen liittyvien toiminnallisuuksien sopimista toimintayksiköittäin ja käytäntöön viemistä, tietosuojaohjeiden ja -sopimusten läpikäyntiä yhdessä tarjoajan ja tilaajan tietosuojavastaavien kanssa sekä tietosuojan toimivuuden varmistamista käytännössä palvelun sisällä ja joko päiväisessä työssä, käyttöönottoon kuluvaan työaikaan niin tarjoajan kuin tilaajan puolelta, palvelun käyttäjien riittävän tasoista tiedottamista ja kouluttamista palveluiden käyttöön.

Hankintayksikkö ei ole myöskään ottanut toimittajan asiakaspalvelutoimintaa riittävästi huomioon tarjouspyynnössä, joka osaltaan vaarantaa toimivien palveluiden saatavuuden.

Edellä mainitut seikat ovat voineet vaikuttaa tarjousten hintojen vertailukelpoisuuteen, sillä jotkin tarjoajat ovat voineet sisällyttää edellä mainittua työtä joko kokonaan tai osittain tarjottuihin hintoihin, kun taas jotkin tarjoajat eivät ole välttämättä huomioineet näitä laisinkaan hinnoittelussaan.

Hankintayksikkö oli määritellyt sopimuksen alkuajankohdaksi 1.1.2022, eikä palvelun aloittaminen tuolloin olisi ollut mahdollista muun muassa sen vuoksi, että käyttöönottoa ja siihen kuluvaan aikaan ei oltu hankinta-asiakirjoissa huomioitu. Hankintayksikön näkemyksen mukaan palvelun käyttöönotto olisi palvelun luonteen ja siihen liittyvien tietoteknisten näkökohtien vuoksi tullut huomioida omana käyttöönottoprojektinaan ja erikseen hinnoiteltuna tarjousten vertailukelpoisuuden varmistamiseksi.

Hankintalain 87 §:n 1 momentin mukaan hankintayksikön on vaadittava käytettäväksi yhteistä eurooppalaista hankinta-asiakirjaa alustavana näyttönä siitä, että ehdokas tai tarjoaja täyttää seuraavat vaatimukset:

1) mikään 80 ja 81 §:ssä tarkoitetuista poissulkemisperusteista ei koske ehdokasta tai tarjoajaa;

2) ehdokas tai tarjoaja täyttää hankintayksikön asettamat 83 §:ssä tarkoitettut soveltuvuusvaatimukset.

Hankintayksikkö on kohdan 1 mukaisesti vaatinut käytettäväksi ESPD-lomaketta alustavana näyttönä siitä, ettei tarjoajia koske 80 ja 81 §:ssä tarkoitettut poissulkemisperusteet. Hankintayksikkö ei kuitenkaan ole kohdan 2 mukaisesti vaatinut ESPD-lomaketta käytettäväksi alustavana näyttönä kaikkien hankintayksikön asettamien soveltuvuusvaatimusten täyttämiseksi. ESPD-lomakkeelle ei oltu kirjattu esimerkiksi tarjoa-



11.01.2022

Hankintajohtaja

jan rahoituksellista ja taloudellista tilannetta koskevia vaatimuksia, eikä referenssivaatimuksia, jotka olivat osa tarjoajien soveltuvuuden arviointia. Hankintayksikkö on siten menetellyt hankintalain 87 §:n vastaisesti jättäessään kirjaamatta osan tarjoajien soveltuvuusvaatimuksista ESPD-lomakkeelle.

Yllä mainituilla perusteilla hankintayksikkö katsoo, että hankinta on keskeytettävä, ja aloitettava sen kilpailutus uudelleen.

Hankinnasta tullaan järjestämään uusi kilpailutus.

Lisätiedot

Satu Hiltunen, hankinta-asiantuntija, puhelin: 09 310 15289
satu.h.hiltunen(a)hel.fi

Muutoksenhaku

Muutoksenhaku hankintapäätökseen, kaupunginhallitus

Otteet

Ote
Asianosaiset

Otteen liitteet
Muutoksenhaku hankintapäätökseen, kaupunginhallitus

Tiedoksi

Asianosaiset



11.01.2022

Hankintajohtaja

MUUTOKSENHAKUOHJEET

1

MUUTOKSENHAKU HANKINTAPÄÄTÖKSEEN

Pöytäkirjan 4 §.

Tähän päätökseen tyytymätön asianosainen voi hakea päätökseen muutosta vaatimalla hankintaoikaisua tai tekemällä valituksen markkinaoikeudelle taikka molemmat.

OHJEET HANKINTAOIKAISUVAATIMUKSEN TEKEMISEKSI

Oikaisuvaatimusaika

Asianosaisen on esitettävä vaatimus 14 päivän kuluessa siitä, kun asianosainen on saanut tiedon hankintayksikön päätöksestä tai muusta ratkaisusta.

Muutoksenhaku markkinaoikeuteen ei estä vaatimasta hankintaoikaisua.

Mikäli päätös on lähetetty tiedoksi käyttäen ehdokkaan tai tarjoajan hankintayksikölle ilmoittamaa sähköistä yhteystietoa, katsotaan vastaanottajan saaneen päätöksestä tiedon sinä päivänä, jolloin sähköinen viesti on vastaanottajan käytettävissä tämän vastaanottolaitteessa siten, että viestiä voidaan käsitellä.

Mikäli päätös on lähetetty tiedoksi tavallisena kirjeenä, ehdokkaan tai tarjoajan katsotaan saaneen päätöksestä tiedon seitsemäntenä päivänä kirjeen lähettämistä, jollei ehdokas tai tarjoaja näytä tiedoksianto tapahtuneen myöhemmin.

Tiedoksisaantipäivää ei lueta oikaisuvaatimusaikaan. Oikaisuvaatimuksen on saavuttava Helsingin kaupungin kirjaamoon viimeistään määräajan viimeisenä päivänä ennen kirjaamon aukioloajan päättymistä.

Jos määräajan viimeinen päivä on pyhäpäivä, itsenäisyyspäivä, vapunpäivä, joului- tai juhannusaatto tai arkipäivä, saa oikaisuvaatimuksen tehdä ensimmäisenä arkipäivänä sen jälkeen.

Oikaisuvaatimusviranomainen

Viranomainen, jolta hankintaoikaisua vaaditaan, on Helsingin kaupunginhallitus.

Oikaisuvaatimusviranomaisen asiointiosoite on seuraava:

Sähköpostiosoite: helsinki.kirjaamo@hel.fi



11.01.2022

Hankintajohtaja

Postiosoite: PL 10
00099 HELSINGIN KAUPUNKI
Käyntiosoite: Pohjoisesplanadi 11-13
Puhelinnumero: 09 310 13700

Kirjaamon aukioloaika on maanantaista perjantaihin klo 08.15–16.00.

Oikaisuvaatimuksen muoto ja sisältö

Hankintaoikaisuvaatimus pannaan vireille kirjallisesti ilmoittamalla

- hankintayksikön päätös tai muu ratkaisu, johon hankintaoikaisuvaatimus kohdistuu
- miten päätöstä tai muuta ratkaisua halutaan oikaistavaksi
- millä perusteella päätöstä tai muuta ratkaisua halutaan oikaistavaksi.

Sähköinen asiakirja täyttää vaatimuksen kirjallisesta muodosta.

Oikaisuvaatimuksessa on mainittava oikaisua vaativan nimi sekä tarvittavat yhteystiedot asian hoitamiseksi. Jos oikaisua vaativan puhevaltaa käyttää hänen laillinen edustajansa tai asiamiehensä tai jos oikaisuvaatimuksen laatijana on joku muu henkilö, oikaisuvaatimuksessa on ilmoitettava myös tämän nimi sekä tarvittavat yhteystiedot.

Oikaisuvaatimukseen on liitettävä asiakirjat, joihin oikaisua vaativa halua vedota vaatimuksensa tueksi, jollei niitä ole jo aikaisemmin toimitettu viranomaiselle.

Pöytäkirja

Päätöstä koskevia pöytäkirjan otteita ja liitteitä lähetetään pyynnöstä. Asiakirjoja voi tilata Helsingin kaupungin kirjaamosta.

VALITUSOSOITUS MARKKINAOIKEUDELLE

Valitusaika

Valitus on tehtävä 14 päivän kuluessa päätöksen tiedoksisaannista.

Mikäli päätös on lähetetty tiedoksi käyttäen ehdokkaan tai tarjoajan hankintayksikölle ilmoittamaa sähköistä yhteystietoa, katsotaan vastaanottajan saaneen päätöksestä tiedon sinä päivänä, jolloin sähköinen viesti on vastaanottajan käytettävissä tämän vastaanottolaitteessa siten, että viestiä voidaan käsitellä.



11.01.2022

Hankintajohtaja

Mikäli päätös on lähetetty tiedoksi tavallisena kirjeenä, ehdokkaan tai tarjoajan katsotaan saaneen päätöksestä tiedon seitsemäntenä päivänä kirjeen lähettämistä, jollei ehdokas tai tarjoaja näytä tiedoksianto tapahtuneen myöhemmin.

Hankintaoikaisun vireilletulo ei vaikuta siihen määräaikaan, jonka kuluessa asianosaisella on oikeus hakea muutosta valittamalla markkinaoikeudelle.

Tiedoksisaantipäivää ei lueta valitusaikaan. Valitus on toimitettava valitusviranomaiselle viimeistään valitusajan viimeisenä päivänä ennen valitusviranomaisen aukioloajan päättymistä.

Jos valitusajan viimeinen päivä on pyhäpäivä, itsenäisyyspäivä, vapunpäivä, joului- tai juhannusaatto tai arkilauantai, saa valituksen tehdä ensimmäisenä arkipäivänä sen jälkeen.

Valitusviranomainen

Valitus tehdään markkinaoikeudelle.

Markkinaoikeuden asiointiosoite on 24.12.2021 saakka seuraava:

Postiosoite: Radanrakentajantie 5
00520 HELSINKI
Sähköpostiosoite: markkinaoikeus@oikeus.fi
Faksinumero: 029 56 43314
Käyntiosoite: Radanrakentajantie 5
Puhelinnumero: 029 56 43300

Markkinaoikeuden asiointiosoite on 27.12.2021 alkaen seuraava:

Postiosoite: Sörnäistenkatu 1
00580 HELSINKI
Sähköpostiosoite: markkinaoikeus@oikeus.fi
Faksinumero: 029 56 43314
Käyntiosoite: Sörnäistenkatu 1
Puhelinnumero: 029 56 43300

Valituksen voi tehdä myös hallinto- ja erityistuomioistuinten asiointipalvelussa osoitteessa: <https://asiointi2.oikeus.fi/hallintotuomioistuimet>

Valituksen muoto ja sisältö

Postiosoite PL 10 00099 HELSINGIN KAUPUNKI kaupunginkanslia@hel.fi	Käyntiosoite Pohjoisesplanadi 11-13 Helsinki 17 http://www.hel.fi/kaupunginkanslia	Puhelin +358 9 310 1641 Faksi +358 9 655 783	Y-tunnus 0201256-6	Tilinro FI0680001200062637 Alv.nro FI02012566
------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------	------------------------------	----------------------------------------------------------------------



11.01.2022

Hankintajohtaja

Valitus on tehtävä kirjallisesti. Myös sähköinen asiakirja täyttää vaatimuksen kirjallisesta muodosta.

Valituksessa on ilmoitettava:

1. päätös, johon haetaan muutosta (valituksen kohteena oleva päätös);
2. miltä kohdin päätökseen haetaan muutosta ja mitä muutoksia siihen vaaditaan tehtäväksi (vaatimukset);
3. vaatimusten perustelut;
4. mihin valitusoikeus perustuu, jos valituksen kohteena oleva päätös ei kohdistu valittajaan.

Valituksessa on lisäksi ilmoitettava valittajan nimi ja yhteystiedot. Jos puhevaltaa käyttää valittajan laillinen edustaja tai asiamies, myös tämän yhteystiedot on ilmoitettava. Yhteystietojen muutoksesta on valituksen vireillä ollessa ilmoitettava viipymättä hallintotuomioistuimelle.

Valituksessa on ilmoitettava myös se postiosoite ja mahdollinen muu osoite, johon oikeudenkäyntiin liittyvät asiakirjat voidaan lähettää (prosessiosoite). Mikäli valittaja on ilmoittanut enemmän kuin yhden prosessiosoitteen, voi hallintotuomioistuin valita, mihin ilmoitetuista osoitteista se toimittaa oikeudenkäyntiin liittyvät asiakirjat.

Valitukseen on liitettävä:

1. valituksen kohteena oleva päätös valitusosoituksineen;
2. selvitys siitä, milloin valittaja on saanut päätöksen tiedoksi, tai muu selvitys valitusajan alkamisen ajankohdasta;
3. asiakirjat, joihin valittaja vetoaa vaatimuksensa tueksi, jollei niitä ole jo aikaisemmin toimitettu viranomaiselle.

Ilmoitus valituksen tekemisestä hankintayksikölle

Valittajan tai hänen edustajansa on ilmoitettava kirjallisesti hankintayksikölle asian saattamisesta markkinaoikeuden käsiteltäväksi. Ilmoitus on toimitettava viimeistään silloin, kun hankintaa koskeva valitus toimitetaan markkinaoikeudelle.

Ilmoitus on tehtävä osoitteeseen:

Sähköpostiosoite: helsinki.kirjaamo@hel.fi
Postiosoite: PL 10
00099 HELSINGIN KAUPUNKI
Käyntiosoite: Pohjoisesplanadi 11-13



11.01.2022

Hankintajohtaja

Puhelinnumero: 09 310 13700

Kirjaamon aukioloaika on maanantaista perjantaihin klo 08.15–16.00.

Odotusaika

EU-kynnysarvot ylittävien hankintojen osalta hankintasopimus voidaan tehdä aikaisintaan 14 päivän kuluttua siitä, kun ehdokas tai tarjoaja on saanut tai hänen katsotaan saaneen päätöksen ja valitusosoituksen tiedoksi.

Oikeudenkäyntimaksu

Muutoksenhakuasian vireillepanijalta peritään oikeudenkäyntimaksu sen mukaan kuin tuomioistuinmaksulaissa (1455/2015) säädetään. Markkinaoikeuden ensimmäisenä asteena käsittelemässä asiassa maksu peritään riippumatta asian lopputuloksesta.

Pöytäkirja

Päätöstä koskevia pöytäkirjan otteita ja liitteitä lähetetään pyynnöstä. Asiakirjoja voi tilata Helsingin kaupungin kirjaamosta.



11.01.2022

Hankintajohtaja

Jorma Lamminmäki
hankintajohtaja

Päätös on sähköisesti allekirjoitettu.

Pöytäkirja on pidetty nähtävänä yleisessä tietoverkossa osoitteessa
www.hel.fi 13.01.2022.